

Naša občina Unsere Gemeinde



Info list Naša občina je glasilo Enotne liste Kotmara vas
Infoblatt der Einheitsliste Köttmannsdorf

Štev./Nr. 1 - Marec/März 2008
www.elnet.at/koettmannsdorf
www.elnet.at/kotmaravas



Živimo ...

... v letu medkulturnega dialoga. Naša Koroška je že čez 1000 let domovina dveh kultur, seveda tudi domovina dveh jezikov in dveh narodov.

Nam slovenskim Korošcem je materinščina slovenščina, nemškim Korošcem pa nemščina. Oboji hočemo živeti in seveda preživeti. Dnevno se srečujemo tudi z drugimi kulturami in jeziki, vplivi se prelivajo sem pa tja. Znanje vsaj dveh jezikov je dnevna nuja. Tu se človeku šele prav posveti, kaka tema mora tlačiti, da si nekdo namisli skrajno slaboumni nesmisel, da bo postala Koroška enojezična, „Kärnten wird einsprachig!“. Kaj, ko človek izgubi ta edini jezik.

Pred 70 leti, marca 1938, je Avstrija izginila in postala del nacističnega Tretjega rajha. Geslo „Ein Volk, ein Reich, ein Führer!“ je naznanjalo Slovencem pogin. Adolf Hitler je svoje načrte v knjigi „Mein Kampf“ čisto jasno opisal. Povelje „Der Kärntner spricht Deutsch!“ in „Kärntner, sprich Deutsch! Die Sprache ist Ausdruck Deiner Gesinnung!“ pove vse. Naročilo „Kärnten wird einsprachig!“ pa tudi.

Kaj je sledilo, vemo vsi. Kaceti (na Koroškem sta bili dve podružnici kaceta Mauthausen, in sicer v SS-ovski vojašnici v Dhovšah severno od Celovca, danes Khevenhüller-Kaserne Lendorf), gestapovski teror, izgon Slovencev, preganjanja, množične usmrtitve, vojno klanje 1939-1945, beda, ruševine. Z vsemi grozami sta zavladala strah in smrt.

Nekateri so se uprli nacistični grozoviji. Preprosti, a razgledani kmet Franz Jägerstätter (20.5.1907-9.8.1943) iz kraja St. Radegund na Zgornjem Avstrijskem je bil eden od njih; 26. oktobra lani so ga v Marijini stolnici v Linzu oklicali za blaženega. Na vojaški upor slovenskih partizanov na Koroškem in na njihov prispevek k osvoboditvi izpod nacizma (Moskovska deklaracija od 30.10.1943) se je sklicevala avstrijska delegacija uspešno pri pogajanjih za Avstrijsko državno pogodbo. Zaščitnih določil za koroške in štajerske Slovence ter za gradiščanske Hrvate iz člena 7 pa Avstrija še do danes ni uresničila.

**Želimo vam blagoslovljene
in vesele velikonočne praznike!
Wir wünschen Ihnen gesegnete
und frohe Osterfeiertage!**

Stanko Adlaßnig, Hanzi Dragaschnig,
Danica Hanuna, Jože Wakounig
EL Kotmara vas / Köttmannsdorf

Wir leben ...

... im Jahre des interkulturellen Dialoges. Eigentlich müsste das für uns Kärntner und Kärntnerinnen etwas Selbstverständliches sein, ist doch unser Land seit über 1000 Jahren Heimat zweier Kulturen, zweier Sprachen und somit zweier Völker. Uns slowenischen Kärntnern ist Slowenisch die Muttersprache, den Deutsch-Kärntnern eben Deutsch. Beide wollen wir leben wie auch überleben.

Tagtäglich haben wir es mit anderen Sprachen sowie Kulturen und mit neuen wechselseitigen Einflüssen zu tun. Die Kenntnis zweier Sprachen ist heutzutage das Mindestanforderungsmerkmal. Da leuchtet es einem erst so richtig auf, welche biblische, geradezu ägyptische Finsternis in den verdorrten Hirnen derjenigen walten muss, die den habgierigen Schwachsinn ausbrüteten, der da lautet: „Kärnten wird einsprachig!“ Wie kann man nur ein ganzes Land zu so etwas Dumpfem verdonnern! Und was passiert, wenn einem diese einzige Sprache genommen wird, wenn man sie verliert?

Im März 1938, vor 70 Jahren, wurde Österreich von Nazi-Deutschland ausgelöscht. Am 11. 3. verabschiedete sich Bundeskanzler Kurt Schuschnigg mit den Worten „Gott schütze Österreich!“. Am selben Abend erteilte der „Führer und Reichskanzler“ Adolf Hitler den Befehl zum Einmarsch in Österreich („Sonderfall Otto“; nach Otto von Habsburg, dem noch lebenden Sohn des letzten Kaisers Karls I.). Am 12. 3. erfolgte der deutsche Überfall, die Österreicher gaben keinen Schuss ab. Am 13. 3. unterzeichnete der nationalsozialistische Bundeskanzler Arthur Seyss-Inquart das Anschlussgesetz. Am 15. 3. verkündete Hitler auf dem Wiener Heldenplatz vor einer ju-

belnden Menge den Eintritt seiner Heimat Österreich in das Großdeutsche Reich. Am 4./5. 4. wollte Hitler in Klagenfurt, der Gau-Hauptstadt des Reichsgaues Kärnten. Am 10. 4. fand die Abstimmung über die Zukunft Österreichs statt. 99,73 % stimmten für den Anschluss (von 4,474.138 Stimmberechtigten stimmten 4,460.778 ab; es gab 4,443.208 JA-Stimmen und 11.807, das sind 0,27 %, NEIN-Stimmen). Auf einem der Volksabstimmungsplakate war unter dem von der Parole „Ein Volk, ein Reich, ein Führer“ eingerahmten Hitler-Bildnis zu lesen: „Volk steht zu Volk. Wir alle gehören dem Führer. Dein Dank, dein ja.“

Viele waren sich der Gefahren wegen des Gesinnungs- und Polizeiterrors bewusst, verschwanden doch gewisse Leute urplötzlich oder über Nacht, und stimmten trotz Gegnerschaft offen für den Anschluss an das Dritte Reich (1933-1945, auch Tausendjähriges Reich genannt).

Am 14. 4. 1939 wurde das Ostmark-Gesetz beschlossen, womit der Name Österreich aus der Öffentlichkeit verschwand; im Jahre 1942 wurden die ostmärkischen Reichsgaue in Alpen- und Donaugau umbenannt (um auch die an Österreich erinnernde Bezeichnung Ostmark auszutilgen).



Unsäglicher Terror

Die Naziparole „Ein Volk, ein Reich, ein Führer!“ war allgegenwärtig. Den Slowenen kündete sie Grässliches an. Hitlers Pläne waren bekannt. Man brauchte nur sein Buch „Mein Kampf“ zu lesen, um zu wissen, was allen Gegnern dräute. Zu den „Feinden“ zählten neben den Juden, die aus rassistischen Gründen verfolgt und umgebracht wurden, die Slowenen, die man aus nationalen Gründen verfolgte und umbrachte. Es war das erklärte Ziel der Nazis, mit den Juden und sonstigen „Untermenschen“ aufzuräumen, sie auszurotten, „mit Stumpf und Stiel“.

Noch eine andere Naziparole zierte damals Kärnten: „Der Kärntner spricht Deutsch!“ bzw. „Kärntner, sprich Deutsch! Die Sprache ist Ausdruck Deiner Gesinnung!“ Diese Parole sagt alles. Der Auftrag „Kärnten wird einsprachig!“ auch.

Die Folgen sind bekannt, leider vielfach (absichtlich) vergessen bzw. verdrängt. Bespitzelung, Gestapo-Gefängnisse, Konzentrationslager (auch in Kärnten gab es Außenstellen des KZ Mauthausen, und zwar in der SS-Kaserne in Lendorf, heute Khevenhüller-Kaserne, sowie zwecks Tunnelbau auf der Nordseite des Loibl/Ljubelj), Slowenenvertreibung, Ausrottung, Massenhinrichtungen, Kriegsgemetzel und Kriegsverbrechen 1939-1945, Massenvertreibungen, Massenelend. Welten gingen unter. Es herrschten Schrecken und Tod. An den Folgen leiden wir noch heute.

Widerstand

Widerstand regte sich gegen den Naziterror. Der Name Franz Jägerstätter (* 20. 5. 1907) steht auch für andere. Dieser einfache, politisch wache Bauer aus St. Radegund in Oberösterreich stimmte bei der Volksabstimmung in seiner Gemein-

de als einziger mit NEIN; er wurde wegen Wehrdienstverweigerung zum Tode verurteilt und am 9. 8. 1943 im KZ Brandenburg an der Havel geköpft. Am österreichischen Nationalfeiertag, dem 26. 10. 2007, wurde er im Linzer Marien-Dom in Anwesenheit seiner Witwe Franziska und seiner vier Töchter sowie Enkel und Urenkel selig gesprochen. Heuer sind es 65 Jahre, da am 29. 3. 1943 im Grauen Haus in Wien 13 Kärntner Slowenen aus Zell/Sele und Eisenkappel/Železna Kapla als „Volksfeinde“ und „Hochverräter“ enthauptet wurden. Den einzigen nennenswerten militärischen Widerstand gegen das Naziregime leisteten slowenische Partisanen in Kärnten. Dieser Widerstand wurde von der österreichischen Delegation bei den Verhandlungen um den Staatsvertrag (unterzeichnet am 15. 5. 1955 im Oberen Belvedere zu Wien) immer wieder ins Treffen geführt (Moskauer Deklaration der Regierungen Großbritanniens, der Sowjetunion und der USA vom 30. 10. 1943: „... Österreich wird jedoch darauf aufmerksam gemacht, daß es für die Beteiligung am Kriege auf Seiten Hitlerdeutschlands die Verantwortung trägt, der es nicht entgehen kann, und daß bei der endgültigen Regelung unvermeidlich sein eigener Beitrag zu seiner Befreiung berücksichtigt werden wird.“). Resultat dieser erfolgreichen Verhandlungen ist auch der Artikel 7 mit den Schutzbestimmungen für die Slowenen in Kärnten und der Steiermark sowie für die Kroaten im Burgenland. Entgegen immer wiederkehrenden unwahren Behauptungen wurde der Artikel 7 bisher noch nicht erfüllt. Er ist genauso gültig wie der Staatsvertrag (Grenzen Österreichs!) auch.

Seja v torek, 18.12.2007

Poglavitne točke so bili poročili nadzornega odbora od 10.10. 2007 in 29.11.2007, proračun za leto 2008 s srednjeročnim finančnim načrtom do leta 2011 in 3. izredni proračun za 2007.

Redni proračun znaša v prihodkih in izdatkih 3,698.500.- €. Izredni proračun za 2008 je odvisen od pogojanj za dotacije, se pravi za namensko vezane prispevke dežele (Bedarfszuweisungen). Na občinskem strojnem centru stane ura za delavca 28.- € (2007: 27), za stroje pa: novi unimog 44.- € (2007: 43), stari unimog 39 (37), bager pa 30 (29). V občinski upravi dela sedem oseb. Pri kotmirški raiki ima občina kredit na tekoči račun v višini 37.000.- € (5,75 %). Z deželnim vodstvom ASKÖ se je sklenila pogodba, da po-

stane občina z letom 2008 lastnica športnega igrišča in vseh tamkajšnjih naprav. Za spravljanje mrtvih živali prispeva občina leta 2008 6.000.- € (doslej 4.000). Smeti se bojo odvažale v letu 2008 14-krat (poleti 4-krat namesto 3-krat; 2007: 13). Plebiscitni dar 30.000.- € se je preimenoval. Namesto za ograjo pri drsališču pri komunalnem centru se bo uporabil za opremo v ljudski šoli (20.000), za glasbeno šolo (5.000) in ta otroško varstvo (5.000). Občinski svet je tudi sklenil resolucijo proti zidavi hitre železnice skozi Rož; to

resolucijo so podpisali vsi župani na območju Carnica. Že na seji 18.9.2007 je vložil občinski svetnik EL na občini ustrezen predlog. Za mladinski center v župnišču bo občina prispevala 15.000.- €. Poleg tega je občinski svet odobril in sklenil m. dr. prenamembe. Po koncu seje je župan Thomas Goritschnig prebral dva predloga. EL: občina naj prevzame stroške za zdravniški pregled mesa za tiste kmete, ki koljejo v klavninah na območju občine Kotmara vas; ti stroški so nekoliko višji kakor npr. v Celovcu. Tak model deluje že vrsto let v občini Bilčovs v splošno zadovoljstvo. ÖVP: prezidava in povečava stavbe za otroško varstvo.

Sitzung am 3. 3. 2008

Die wichtigsten Tagesordnungspunkte waren 3 (außerordentliche Vorhaben auf Basis des BZ-Gesprächs vom 6.2.2008 mit Landesrat Reinhart Rohr), 4 (Finanzierungsplan Sportplatz - Sanierung Vereinshaus) und 5 (Finanzierungsplan Ausbau Hort).

Das Gespräch mit LR Rohr leitete anstatt des erkrankten Bgm. Goritschnig der 1. Vbgm. Franz Ebner. Die Bedarfszuweisungen betragen für 2008 373.200.- €, für 2009 375.000.- €, das sind insgesamt über 10 Millionen Schilling. Die Gelder sind für folgende Projekte be-
meint: Einfahrtsbereich Köttmannsdorf mit Abzweigungen (2008: 80.000 von 280.000), Kogelweg in Rotschitzen (2009: 100.000 von 150.000), Weg nach Oberneusass (1. Baustufe 2009: 45.000 von 200.000), Vereinshaus am Sportplatz (2008: 31.000 aus 2007 + 44.000 von 150.000; 2009:

50.000 von 110.000), Ausbau Hort (2008: 200.000 von 250.000; 2009: 110.000 von 150.000), Sanierung Turn- und Mehrzwecksaal (1. Baustufe 2009: 40.000 von 230.000), Zubau Rüsthaus (2008: 49.220 von 100.000).
Nach den Regulierungsarbeiten im Rekagraben musste alles neu vermessen werden. Es gab insgesamt 152 Änderungen, rd. 60 betrafen den Weg. Alle Brücken sind neu. Die Kosten der Vermessung trägt die Gemeinde. Während der Debatte um Beschäftigungsausmaße im Hort erwähnte EL-Gemeinderat Jože Wakounig auch

das Slowenisch-Angebot. Gerade heuer, im Jahre des interkulturellen Dialoges, müsste man der slowenischen Sprache, dem uralten, über 1000-jährigen Erbe bei uns in Kärnten, die entsprechende Aufmerksamkeit widmen.

Nach Beendigung der Tagesordnung verlas Bgm. Goritschnig drei EL-Anträge: Zebrastreifen in der Kurve beim Nimarowerk; Beseitigung des Bauschuttes auf der ehemaligen Zufahrt zu den Urnengräbern auf dem Friedhof; 30 km/h-Beschränkung in der Kirchenstraße und in der Prelieblerstraße sowie langfristig auf allen Nebenstraßen in Köttmannsdorf.

Auf Anregung von Karl Ruhdorfer entwickelte sich eine Diskussion über Maßnahmen anlässlich der EURO 2008 im Juni in der Nachbargemeinde Klagenfurt.

IZ DELOVANJA SPD GORJANCI

Vigredni koncert

Letošnji vigredni koncert „S pesmijo v pomlad“ bo v **nedeljo, 6. aprila 2008** (ne 13. aprila, kakor pomotoma piše v občinskem koledarju), ob 14.30 uri v Ljudski šoli v Kotmari vasi.

SODELUJEJO:

MePZ Gorjanci (Andrej Feinig)
Zbor ljudske šole Kotmara vas in „Spielmusik“
(Martina Feichter, Joško Pack)
Vokalni ansambel Rožmarin (Joško Pack)
Vokalensemble Kärnten (Franz Josef Isak)

Frühlingskonzert

Das heurige Frühlingskonzert des Slowenischen Kulturvereins Gorjanci „S pesmijo v pomlad“ (Mit Gesang in den Frühling) findet am **Sonntag, dem 6. April 2008** (nicht am 13. April, wie irrtümlich im Veranstaltungskalender angegeben), um 14.30 Uhr in der Volksschule in Köttmannsdorf statt.

MITWIRKENDE:

Gemischter Chor Gorjanci (Anton Feinig)
Chor der Volksschule Köttmannsdorf und „Spielmusik“
(Martina Feichter, Joško Pack)
Vokalni ansambel/Vokalensemble Rožmarin (Joško Pack)
Vokalensemble Kärnten (Franz Josef Isak)

Izlet Gorjancev / Ausflug Gorjanci

Letošnji izlet Gorjancev bo v **soboto in nedeljo, 26. in 27. aprila 2008**. Cilj sta Tirolska in Južni Tirol.

Sobota / Samstag, 26.4.2008: **5.45** Čahorče / Tschachoritsch - **6.00** Kotmara vas / Köttmannsdorf - Lienz - Felbertauern - Mittersill - Pass Thurn - Kitzbühel - Wörgl - Innsbruck, južina / Mittagessen - Landeck - Nauders (hotel / Hotel)

Nedelja / Sonntag, 27.4.2008: **8.30** odhod / Abfahrt - Reschenpass - Južni Tirol / Südtirol - Vintschgau - Meran - Bozen - Brixen - St. Andrä: južina / Mittagessen - Lienz - Ziljska Bistrica / Feistritz an der Gail - Kotmara vas / Köttmannsdorf

Prijave / Anmeldungen: **Hanzi Waschnig**, pd. / vlg. Glažar 04220-3091 • **Potni list! Reisepass!**

ČESTITAMO / WIR GRATULIEREN

Vam vsem, ki ste obhajali, obhajate ali boste obhajali kak osebni praznik, želimo od srca vse najboljše. Naj vam Bog uresniči vaše najlepše želje!

Ihnen allen, die Sie ein persönliches Fest begingen, begehen oder begehen werden, wünschen wir von Herzen alles Beste. Möge Ihnen Gott ihre schönsten Wünsche erfüllen!

ROJSTVA/GEURTEN:

Anna-Lena Makula	Ryanna Karina Comiati
Sarah Fathalla	Johanna Lausegger
Jonas Michael Kropfitch	Marco Scharner

ŽALUJEMO / WIR NEHMEN ANTEIL

Werner Rudolf Altenburger	Oswald Karl Schwarz
Franz Wilhelm Müller	Peter August Schumayer
Raimund Del Fabro	Martin Springer
Stanislav Vrečar	Agnes Schellander
Michael Mischkounig	

Trubarjevo leto

Primož Trubar je gotovo najpomembnejši Slovenec, saj nam je dal pisni jezik in prvo knjigo. Dal nam je besedo.

Rodil se je 9. 6. 1508 v Rašici pri Velikih Laščah na Dolenjskem, umrl pa je 28. 6. 1586 kot verski izgnanec v Derendingenu pri Tübingenu v Nemčiji. Letos je torej 500 let od njegovega rojstva. Postal je duhovnik, a že kmalu se je začel bližati verski reformaciji Martina Luthra (10. 11. 1483-18. 2. 1546). V Tübingenu je leta 1550 izdal prvi slovenski knjigi: Abecedarium in Katekizem. Naslov katekizma je bil nemško-slovenski: Catechismus

in der windischen Sprach ... Anu kratku podvuzhene f katerim vjaki zhlovek more v nebo priti. Trubar je objavil nad 25 knjig, med njimi Ta Evangelijvetiga Matevsha, Ta prvi deil tiga Noviga teftamenta in znamenito Cerkovno ordningo (1564), ki je bila dolga leta izgubljena; original je v Vatikanski knjižnici. Malo pred smrtjo je izdal Ta celi novi teftament. Po očetovi smrti je sin Felicijan izdal zadnje delo Hifhna poftila, prevod Luth-

Trubar-Jahr

Primož Trubar (Primus Truber, 9. 6. 1508-28. 6. 1586) ist der Bedeutendste aller Slowenen. Er gab uns die Schriftsprache und das erste Buch, er gab uns das Wort.



Trubar wurde in Rašica bei Velike Lašče in Dolenjsko (Unterkrain) geboren; er starb als Glaubensflüchtling in Derendingen bei Tübingen in Deutschland. Heuer begehen wir das 500-Jahr-Jubiläum Trubars. Trubar wurde Priester, schon bald wandte er sich der Reformationsbewegung Martin Luthers (10.11.1483, Eisleben-18.2.1546, daselbst) zu. In Tübingen veröffentlichte er 1550 die beiden ersten slowenischen Bücher: Das Abecedarium und den Catechismus in der windischen Sprach ...Anu kratku

podvuzhene f katerim vjaki zhlovek more v nebo priti (Eine kurze Belehrung, wie ein jeder Mensch in den Himmel kommen kann). Trubar veröffentlichte über 25 Bücher, unter ihnen Ta evangelijvetiga Matevsha (Matthäusevangelium), Ta prvi deil tiga Noviga teftamenta (Der erste Teil des Neuen Testaments) und die lange verschollene Cerkovna ordninga (Kirchenordnung, 1564); das Original befindet sich in der Vatikanischen Bibliothek. Kurz vor dem Tode veröffentlichte er Ta celi novi

rove Hauspostille (1544). Prvi dve deli ta se tiskali v gotici, poznejša v latinici. Trubar je upodobljen tudi na slovenskem kovancu za en evro. Tam je natiskano njegovo življenjsko geslo „Stati inu obstati“ (na kovancu za dva evra je upodobljen France Prešeren, naš največji pesnik; beremo pa tudi verz „Žive naj vsi narodi“ v bohoričici: Shive naj vſi narodi). Dva izmed Trubarjevih sodelavcev sta bila Adam Bohorič in Jurij Dalmatin. Jurij Dalmatin (1547, Krško-1589, Ljubljana) je objavil leta 1584 celotni prevod Svetega pisma: BIBLIA, TV IE, VSE SVETV PISMV, STARIGA inu Noviga Teſtamenta, Slovenſki, tolmazhena, ſkusi IVRIA DALMATI-

teſtament (Das ganze Neue Testament). Nach dem Tode des Vaters gab der Sohn Felizian sein letztes Werk Hiſhna poſtila, die slowenische Übersetzung von Luthers Hauspostille (1544) heraus. Die ersten beiden Werke sind in der gotischen Schrift gedruckt, alle späteren in der Lateinschrift.

Trubar ist auch auf der slowenischen 1-Euro-Münze abgebildet. Darauf ist sein Lebensmotto „Stati inu obstati“ (Stehen und bestehen) abgedruckt (auf der 2-Euro-Münze ist der größte slowenische Dichter France Prešeren abgebildet; unter seinem Bild liest man den ersten Vers der slowenischen Nationalhymne „Žive naj vsi narodi“ in der Schrift Bohoričica: Shive naj vſi narodi [Leben sollen alle Völker]).

Trubars Mitarbeiter waren auch Jurij Dalmatin und Adam Bohorič. Jurij Dalmatin (1547, Krško-1589, Ljubljana) brachte im Jahre

NA. Bibel / das ist / die gantze heilige Schrifft / Windisch. Gedruckt in der Churfürstlichen Sächsischen Stadt Wittemberg / durch Hans Kraffts Erben. ANNO M. D. LXXXIII. Slovenščina se je pisala približno do leta 1840 v bohoričici. Tudi France Prešeren (3. 10. 1800, Vrba- 8. 2. 1849, Kranj) je pisal v njej, njegove POEZIJE pa so izšle leta 1847 že v pisavi, ki jo je izumil češki verski prenovitelj Jan Hus (ok. 1370, Husinec- 6. 7. 1415, Konstanz, zgorel na gromadi; znaki č, š, ž). Adam Bohorič (1520, Breſtanica-1598, Nemčija), Dalmatinov učitelj, je leta 1584 izdal latinsko knjigo Arcticae horulae succisivae

1584 die Gesamtübersetzung der Heiligen Schrift heraus: BIBLIA, TV IE, VSE SVETV PISMV, STARIGA inu Noviga Teſtamenta, Slovenſki, tolmazhena, ſkuzi IVRIA DALMATINA. - Bibel / das ist / die gantze heilige Schrifft / Windisch. Gedruckt in der Churfürstlichen Sächsischen Stadt Wittemberg / durch Hans Kraffts Erben. ANNO M. D. LXXXIII.

Slowenisch wurde bis in die 40-er Jahre des 19. Jahrhunderts in der Bohoričica geschrieben. Auch France Prešeren (3.12.1800, Vrba-8.2.1849, Kranj) schrieb in dieser Schrift, seine POEZIJE erschienen aber 1847 bereits in der Schrift, die der tschechische Priester und Reformator Jan Hus (um 1370, Husinec-6.7.1415, Konstanz, auf dem Scheiterhaufen verbrannt) erstellte (die Zeichen č, š, ž).

Adam Bohorič (1520, Breſtanica-1598, Deutschland), Dalmatins Lehrer, veröffentlichte 1584 das latei-



(Zimske urice), prvo slovnico slovenskega jezika. Bohorič je tudi utemeljil pisavo bohoričico (c = c, s = ſ, z = s; č = zh, š = ſh, ž = sh; bohoričica = bohorizhica). Bohoričico lahko berete tudi na križevem potu v kotmirški cerkvi.

nische Buch Arcticae horulae succisivae (Winterstunden), die erste slowenische Sprachlehre. Nach Bohorič ist die Schrift Bohoričica benannt (c = c, s = ſ, z = s; č = zh, š = ſh, ž = sh; bohoričica = bohorizhica). Die Bohoričica kann man auch auf den Kreuzwegtafeln in der Köttmannsdorfer Kirche lesen.

Abfälle in der Natur

An den Straßen und Wegen, auf den Feldern, im Walde, auf dem Bauhof und rundherum liegen immer mehr Abfälle, unter anderem „selbstverständlich“ unverrottbare. Schuld daran trägt auch unsere Konsumgesellschaft, in der das Verschwenden und Vernichten, auch das Zerstören der Natur sozusagen geboten ist. Niemand von uns aber soll sich auf irgendeine namenlose Gesellschaft ausreden. Täter und Täterinnen, Verschmutzer, Verschmutzerinnen sind wir, jeder und jede einzelne von uns. Wir selbst sind für unsere Taten verantwortlich.

Dieses hässliche Bild ist aber zugleich ein Abbild des seelischen und geistigen Zustandes in unserer Gesellschaft. Wo leitende Persönlichkeiten mit Vorbildwirkung, in der Politik, in der Wirtschaft, in der Öffentlichkeit, so viel verbalen Müll erzeugen und mit ihm die Umwelt verseuchen, dort kann es leider nicht anders sein. Von Worten zu Taten aber ist der Weg nur kurz und er wird immer kürzer, dann die Hemmschwellen sinken unablässig.

Odpadki v naravi

Ob cestah in poteh, na poljih, v gozdu, na komunalnem centru in okoli njega leži čedalje več odpadkov, med drugim seveda takih, ki ne razpadajo. Kriva temu je tudi naša porabniška družba, v kateri je takorekoč zapovedano zapravljanje in uničevanje, tudi uničevanje narave. Nihče od nas pa naj se ne izgovarja na neko brezimno družbo. Storilci, storilke, onesnaževalci, onesnaževalke smo mi posamez-

niki, me posameznice. Sami, same odgovarjamo za svoja dejanja.

Je pa ta grdi zunanji videz tudi podoba duhovnega in duševnega stanja v naši družbi. Kjer vodilne osebe, v politiki, v gospodarstvu, v javnosti nasploh, s svojimi besednimi odpadki zastrupljajo okolje, tam na žalost drugače biti ne more. Od besed do dejanj pa je le kratka in vse krajša pot, kajti ovire so čedalje nižje.

Wetterstatistik/Vremenska statistika 2007

(zum Vergleich Werte aus 2006/za primerjavo podatki iz leta 2006)

Werte: Privatstation Am Teller/zasebna postaja na Talirju (Herbert Guttenbrunner)

JÄNNER/PROSINEC - 31 TAGE/DNI

Tage ohne (messbaren) Niederschlag: 25
Tage mit (messbarem) Niederschlag: 6
Davon: Tage m. Schneefall: 2
Tage m. Schneeregen: 2
Tage m. Regen: 2
Größte gefallene Niederschlagsmenge(n):
24.1.= 30,7 l/m²; 13,5 cm; 23.1.= 17,7 l/m²; 7 cm
Monatsniederschlag: 60,3 l/m² (2006: 41,8 l/m²)
Davon: 20,5 cm Schnee

Temperatur:

Maximum: 19.1.: 17,1° C!!!

Minimum: 27.1.: -6,0° C (keine Winterwerte!)

Besonderheiten in Österreich und Europa:

Erdbeben, Stärke 4,2 Mercalli-Skala (MS): am 1.1. um 15.49 Uhr; Südkärnten und Oberkrain.

Um 20.33 Uhr Nachbeben, Stärke 2 MS.

12.1.: schwere Stürme in England, Irland, Frankreich, Deutschland, Polen.

19.1.: Sturm, 150 km/h in Bayern, Salzburg, Ober- und Niederösterreich, Wien.

FEBER/SVEČAN - 28 TAGE/DNI

Tage o. (mb.) Niederschlag: 23
Tage m. (mb.) Niederschlag: 5
Davon: Tage m. Schneefall: 1
Tage m. Schneeregen: 2
Tage m. Regen: 2
Größte gefallene Niederschlagsmenge(n):
12./13.2.: 20,3 l/m²
Monatsniederschlag: 27,8 l/m² (2006: 30,0 l/m²), davon 3,0 cm als Schnee.

Temperatur:

Maximum: 22.2.: 15,0° C

Minimum: 5.2.: -2,0° C (keine Winterwerte!)

Besonderheiten in Österreich und Europa:

Viel zu geringe Niederschlagstätigkeit; gemessen am langjährigen Durchschnitt zu hohe „Winter“(œ)temperaturen für Jänner und Feber.

MÄRZ/SUŠEC - 31 TAGE/DNI

Tage o. (mb.) Niederschlag: 22
Tage m. (mb.) Niederschlag: 9
Davon: Tage m. Schneefall: 2
Tage m. Schneeregen: 1
Tage m. Regen: 6
Größte gefallene Niederschlagsmenge(n):
19./20.3.: 45,5 l/m²; als Schnee 68 cm (Pulver); Adria/Oberitalien "spitze"

Temperatur:

Maximum: 14.3.: 20,5° C

Minimum: 22.3.: -2,8°

Monatsniederschlag: 91,8 l/m² (2006: 78,9 l/m²)

Besonderheiten in Österreich und Europa:

Erste Monatshälfte deutlich zu mild. Temperatursturz 19./20.3. um mehr als 15° Grad.

Vollmond-Finsternis.

1. JAHRESVIERTEL/ČETRTLETJE 2007:

Tage o. (mb.) Niederschlag: 70 (zu viel!)
Tage m. (mb.) Niederschlag: 20 (zu wenig!)
Davon: Regen: 10
Regen und Schnee: 5
Schnee: 5
Gefallene Schneemenge/gesamt: 91,5 cm
Niederschlagsmenge/gesamt: 179,9 l/m² (2006: 150,7 l/m²)
2006 fiel im Zeitrahmen 1.1.-31.3. 136 cm Schnee.

APRIL/MALI TRAVEN - 30 TAGE/DNI

Tage o. (mb.) Niederschlag: 25
Tage m. (mb.) Niederschlag: 5
Davon: Tage m. Regen: 5
Tage m. Regen und Schnee: 0
Tage m. Schnee: 0
Tage mit Gewittern/in der unmittelbaren Umgebung: 1
Monatsniederschlag: 8,4 l/m² (2006: 111,4 l/m²)

Temperatur:

Maximum: 28./29.4.: 26,1° C

Minimum: 5.4.: 2,0° C

Besonderheiten in Österreich und Europa:

Die „April“niederschlagsmenge war extrem niedrig, viel zu gering! 8 Liter Wasser (in 30 Tagen) erreichen, durch Verdampfung, nicht einmal die Wurzeln der oberen Grasnarbe. Bereits der Feber brachte insgesamt viel zu wenig Niederschlag!

MAI/VELIKI TRAVEN - 31 TAGE/DNI

Tage o. (mb.) Niederschlag: 21
Tage m. (mb.) Niederschlag: 10
Davon: Tage m. Regen: 10
Tage m. Gewittern (auch i. d. Umgebung): 8
Größte gefallene Niederschlagsmenge(n):
28./29.5.: 35,0 l/m²
Monatsniederschlag: 70,1 l/m² (2006: 98,5 l/m²)

Temperatur:

Maximum: 22./26.5.: 30,0° C

Minimum: 19.5.: 6,0° C

Besonderheiten in Österreich und Europa:

Für den Mai - im Durchschnitt - zu geringe Niederschlagsmenge! Die Gewittertage brachten überwiegend ebenfalls zu kleine Niederschlagsmengen, waren aber lokal unwitterträchtig. Schweres Hagelunwetter am 12.5. im Bereich Friesach-Guttaring-Oberes Görtzschitztal. Unwetter auch am 15.5. im Jaun- und Lavanttal.

JUNI/ROŽNIK - 30 TAGE/DNI

Tage o. (mb.) Niederschlag: 18
Tage m. (mb.) Niederschlag: 12
Davon: Tage m. Regen: 12
Tage m. Gewittern: 10
Größte gefallene Niederschlagsmenge(n):
10.6., kurzer Wolkenbruch: 18,6 l/m²
Monatsniederschlag: 88,5 l/m² (2006: 22,8 l/m²)
Temperatur:
Maximum: 21.6.: 32,0° C
Minimum: 1.6.: 11,0° C

Besonderheiten in Österreich und Europa:

Wolkenbruch am 10.6.
Der Juni hatte ebenfalls kaum „echte“ Regentage, aber relativ viele Tage mit Gewittern, die recht unwetter-anfällig waren.
14.6.: Unwetter oberes Lavanttal. 15.6.: schwere Unwetter in England, Deutschland, Oberitalien; Tornado in Mestre und Venedig. 20.6.: schweres Hagelunwetter in Mittel- und Unterkärnten. 21.6.: schwere Unwetter in Bayern, Salzburg, Ober- und Niederösterreich, Wien.

JULI/MALI SRPAN - 31 TAGE/DNI

Tage o. (mb.) Niederschlag: 23
Tage m. (mb.) Niederschlag: 8
Davon: Tage m. Regen: 8
Tage m. Gewittern: 8
Größte gefallene Niederschlagsmenge(n):
10.7.: 39,1 l/m²; 4.7.: 31,9 l/m²
Monatsniederschlag: 141,5 l/m² (2006: 17,3 l/m²)
Temperatur:
Maximum: 17./18.7.: 35° C (7 Nächte tiefste 20° C!)
Minimum: 5.7.: 9,3° C

Besonderheiten in Österreich und Europa:

Wettersturz am 4.7. mit Schnee bis 1.700 m herab. Schwere Unwetter mit Stürmen und Hochwasser in West- und Mitteleuropa, u. a. in England, Schottland am 20. u. 21.7. Sturm und Hagelunwetter am 28.7. in Nord- u. Mittelkärnten, besonders im Lavanttal. Durchschnittlicher, eher gewitterarmer Monat, mit einzelnen ergiebigen Niederschlagstagen, daher durchschnittliche Monatsregenmenge.

SEPTEMBER/KIMOVEC - 30 TAGE/DNI

Tage o. (mb.) Niederschlag: 20
Tage m. (mb.) Niederschlag: 10
Davon: Tage m. Regen: 10
Tage m. Gewittern: 3
Größter gefallener Niederschlag:
18./19.9.: 53,5 l/m²; 6.9.: 37 l/m²; 27.9.: 37,2 l/m²
Monatsniederschlag: 151,3 l/m² (2006: 44,8 l/m²)
Temperatur:
Maximum: 14.9.: 25,3° C
Minimum: 5.9.: 5,5° C

Besonderheiten in Österreich und Europa:

Schwere Hochwasserkatastrophe in Slowenien: Železniki, Škofja Loka, Baeatal, Bohinjska Bistrica und lokal auch in der Untersteiermark (Štajerska) am Nachmittag u. Abend des 18.9., mit bis über 100 Liter Niederschlag/m², begleitet von heftigen Gewittern. Auf der Adria und in Oberitalien Zyklone. Schweres Hochwasser vom 4.9. bis 8.9. in der Obersteiermark, in Ober- u. Niederösterreich mit Schnee bis 1.200 herab; sehr kühl.

2. VIERTELJAHR/ČETRTLETJE 2007:

Tage o. (mb.) Niederschlag: 64
Tage m. (mb.) Niederschlag: 27
Davon: Tage m. Schnee: 0
Tage m. Regen: 27
Tage m. Gewittern: 19
Niederschlagsmenge insgesamt: 167,0 l/m², viel zu gering!
(2006: 232,5 l/m²; deutlich zu gering!)

1. HALBJAHR/POLLETJE 2007:

Tage o. (mb.) Niederschlag: 134
Tage m. (mb.) Niederschlag: 47
Davon: Tage m. Schnee: 5
Tage m. Regen: 37
Tage m. Schnee und Regen: 5
Tage m. Gewittern: 19
Halbjährige Niederschlagsmenge: 346,9 l/m²; viel zu gering,
weit unter dem Durchschnitt! (2006: 383,2 l/m²; zu gering!)

AUGUST/VELIKI SRPAN - 31 TAGE

Tage o. (mb.) Niederschlag: 19
Tage m. (mb.) Niederschlag: 12
Davon: Tage m. Regen: 12
Tage m. Gewittern: 11
Größte gefallene Niederschlagsmenge(n):
29.8.: 23,8 l/m²; 20.8.: 23,5 l/m²
Monatsniederschlag: 126,3 l/m² (2006: 184,5 l/m²)
Temperatur:
Maximum: 16.8.: 32,0° C
Minimum: 1.8.: 11,8° C

Besonderheiten in Österreich und Europa:

7.8.: Gewitter mit heftigen Entladungen, aber fast kein Regen: 0,7 l/m². 14.8.: Gewitter mit lokalen Hochwässern und Murenabgängen, u. a. im Metnitztal. 20.8.: Schwere Unwetter in Salzburg/Stadt, im Flachgau u. in Oberösterreich. 28.8.: Unwetter mit Hagel u. Sturm im Metnitztal u. im Murtal.



3. VIERTELJAHR/ČETRTLETJE 2007

Tage o. (mb.) Niederschlag: 62
Tage m. (mb.) Niederschlag: 20
Davon: Tage m. Regen: 30
Tage m. Gewittern: 22
Niederschlagsmenge (gesamt): 419,1 l/m²; 2007 überdurchschnittlich (2006: 246,6 l/m²; deutlich zu gering)

NOVEMBER/LISTOPAD - 30 TAGE/DNI

Tage o. (mb.) Niederschlag: 24
Tage m. (mb.) Niederschlag: 6
Davon: Tage m. Regen: 5
Tage m. Schnee u. Regen: 0
Tage m. Schnee (4 cm): 1
Größte gefallene Niederschlagsmenge(n):
26.11.: 10,4 l/m²; 25.11.: 7,0 l/m²
Monatsniederschlagsmenge: 30,2 l/m²; viel zu gering! (2006: 47,8 l/m²)
Temperatur:
Maximum: 23.11.: 15,2° C
Minimum: 29.11.: -3,0° C

Besonderheiten in Österreich und Europa:

Starke, ergiebige Schneefälle in Oberösterreich, Niederösterreich u. Obersteiermark vom 10. bis 17.11. Sturmflut an der Nordsee und im Ärmelkanal am 9.11. und 10.11.

4. VIERTELJAHR/ČETRTLETJE 2007

Tage o. (mb.) Niederschlag: 69
Tage m. (mb.) Niederschlag: 23
Davon: Tage m. Regen: 18
Tage m. Gewittern: 1
Tage m. Regen u. Schnee: 1
Tage m. Schnee: 4
Niederschlagsmenge gesamt: 143,1 l/m²; viel zu gering!
(2006: 163,5 l/m²; zu gering)

OKTOBER/VINOTOK - 31 TAGE/DNI

Tage o. (mb.) Niederschlag: 20
Tage m. (mb.) Niederschlag: 11
Davon: Tage m. Regen: 10
Tage m. Gewittern: 1
Tage m. Schneeregen: 1
Größte gefallene Niederschlagsmenge(n):
6.10.: 40,3 l/m²; 24.10.: 14,7 l/m²
Monatsniederschlag: 95,1 l/m² (2006: 53,1 l/m²; zu gering)
Temperatur:
Maximum: 3.10.: 23° C
Minimum: 15. u. 20.10.: 3,0° C

Besonderheiten in Österreich und Europa:

Sehr kühle Tage, mit Schnee bis 700 m (St. Margarethen/Šmarjeta, Plöschenberg/Plešivec) herab und Schneeregen zwischen 19.10 u. 26.10. Schwere Stürme am 21./22.10 im Jonischen Meer u. in der Ägäis in Griechenland.

DEZEMBER/GRUDEN - 31 TAGE/DNI

Tage o. (mb.) Niederschlag: 25
Tage m. (mb.) Niederschlag: 6
Davon: Tage m. Regen: 3
Tage m. Regen u. Schnee: 0
Tage m. Schnee, 5 cm: 3
Größte gefallene Niederschlagsmenge(n):
8.12.: 11 l/m²; 10.12.: 3,5 l/m²
Monatsniederschlag: 17,8 l/m²; viel zu gering! (2006: 62,6 l/m²)
Temperatur:
Maximum: 13.12.: 10,0° C
Minimum: 22.12.: -7,5° C

Besonderheiten in Österreich und Europa:

Keine.

2. HALBJAHR/POLLETJE 2007

Tage o. (mb.) Niederschlag: 131
Tage m. (mb.) Niederschlag: 53
Davon: Tage m. Regen: 48
Tage m. Schnee u. Regen: 1
Tage m. Schnee: 4
Tage m. Gewittern: 23
Halbjähriger Niederschlag: 562,2 l/m²; etwas unter dem Durchschnitt! (2006: 410,1 l/m²; viel zu gering!)

JAHRESBILANZ - WETTER/LETNA BILANCA - VREME

1. Tage o. (mb.) Niederschlag: 265
2. Tage m. (mb.) Niederschlag: 100
3. Davon Tage m. Regen: 85
4. Davon Tage m. Regen u. Schnee: 6
5. Davon Tage m. Schnee: 9
6. Davon Tage m. Gewittern: 42

Hagelschläge u. Stürme im Bereich Köttmannsdorf u. Umgebung keine!
7. Als Schnee fielen: 100,5 cm gesamt (März: 68 cm)
Anmerkung: Auffallend war, dass keine Wintertemperatur unter - 10° C fiel.
Temperatur:
Jahresmaximum: 17./18. 7: 35,0° C
Jahresminimum: 22.12.: -7,5° C
Jahresniederschlag: 909,1 l/m²; zu gering; Durchschnitt: 1,170 l/m² (2006: 793,3 l/m²; viel zu gering!)
Niederschlag - 1. Halbjahr: 346,9 l/m²; 2. Halbjahr: 562,2 l/m²

**(Rückgang) Jahresniederschlagsmengen
Letne padavine (nazadovanje)**

2000: 1.342,5 l/m² - deutlich überdurchschnittlich
2001: 906,9 l/m² - unterdurchschnittlich
2002: 1.150,2 l/m² - (gut) durchschnittlich
2003: 931,4 l/m² - unterdurchschnittlich
2004: 1.239,2 l/m² - überdurchschnittlich

2005: 1.086,8 l/m² - leicht unterdurchschnittlich
2006: 793,3 l/m² - sehr deutlich unterdurchschnittlich
2007: 909,1 l/m² - unterdurchschnittlich

Durchschnitt der letzten 8 Jahre (einschließlich 2000): 8.359,4 l/m² (unterdurchschnittlich) = jährlich 1.045 l/m² (unterdurchschnittlich!)